

Od Autora

Dzieło zawiera wzory umów, pism i innych dokumentów związanych z organizacją działalności gospodarczej prowadzonej w języku francuskim. Wszystkie materiały sporządzono w języku polskim oraz francuskim. Dzięki bogactwu informacji oraz wysokiej jakości merytorycznej publikacja ta stanowi niezbędne narzędzie w codziennej praktyce prawników, przedsiębiorców, tłumaczy, a także wszystkich uczestników obrotu prawnego z udziałem podmiotów polskich i francuskich.

Zamieszczone w niniejszym zbiorze umowy można podzielić na dwie podstawowe grupy, tj. umowy nazwane i nienazwane. W grupie umów nazwanych znalazły się przede wszystkim umowy będące przedmiotem regulacji Kodeksu cywilnego, Kodeksu spółek handlowych oraz Kodeksu pracy.

Sporządzone wzory dokumentów prawnych nie mają w żadnym razie charakteru wzorców normatywnych. Każdorazowe ich zastosowanie wymaga więc wnikliwej oceny w celu określenia, na ile odpowiadają one interesom stron, co w konsekwencji może prowadzić do rezygnacji z poszczególnych postanowień bądź rozbudowania innych.

Mamy nadzieję, że niniejsza publikacja spotka się z dużym zainteresowaniem Czytelników.

*Magdalena Krygier
Wanda Śniegucka*

Warszawa, lipiec 2011

De l'auteur

L'ouvrage comprend des exemples de contrats, de lettres et d'autres documents liés à l'organisation de l'activité économique en langue française. Tous les textes sont conçus en polonais et en français. Grâce à la richesse d'informations et à la haute qualité en ce qui concerne le fond, cette publication sera un outil indispensable dans la pratique quotidienne des juristes, entrepreneurs, traducteurs, ainsi que de tous les acteurs des relations franco-polonaises.

Les contrats publiés dans ce recueil se divisent en deux groupes principaux, à savoir les contrats nommés et les contrats innommés. Le groupe de contrats nommés contient surtout ceux régis par les règles du Code civil, Code des sociétés commerciales et Code du travail.

Ces exemples de documents juridiques n'ont aucunement le caractère de modèles normatifs. Leur utilisation exige donc toujours une évaluation perspicace pour déterminer à quel point ils servent les intérêts des parties, ce qui peut ensuite entraîner l'abandon de certaines dispositions ou le développement d'autres.

Nous espérons que cette publication suscitera l'intérêt des Lecteurs.

*Magdalena Krygier
Wanda Śniegucka*

Varsovie, juillet 2011